



Ice type Istyp Jäätyyppi	Concentration Koncentration Peittävyys	Symbols Symboler Merkinnät
Ice free Isfritt Jäätön	-	Brash ice barrier Stampisvall Sohjovyö
New ice (< 5 cm) Nyis (< 5 cm) Uusi jää (< 5 cm)	7 - 10/10	Rafted ice Hopskjuten is Paallekkain ajautunut jää
Nilas, grey ice (5-15 cm) Tunn jämn is (5-15 cm) Ohut tasainen jää (5-15 cm)	9 - 10/10	Ridged or hummocked ice Vallar eller upptornad is Ahtautunut tai röykkiöitynyt jää
Fast ice Fastis Kiintojää	10/10	Strips and patches Strängar av drivis Ajojaanauhoja
Rotten fast ice Rutten fastis Hauras kiintojää	-	Floebit, floeberg Isbumling Ahtojää - tai röykkiölautta
Open water Oppet vatten Avovesi	< 1/10	Fracture Spricka Repeämä
Very open ice Mycket spridd drivis Hyvin harva ajojaa	1 - 3/10	Fracture zone Område med sprickor Repeämävyöhyke
Open ice Spridd drivis Harva ajojaa	4 - 6/10	Estimated ice edge Uppskattad iskant Arvioitu jään reuna
Close ice Tät drivis Tiheä ajojaa	7 - 8/10	Icebreaker (* coordinating) Isbrytare (* koordinerande) Jäänmurtaja (* koordinaattori)
Very close or compact ice Mycket tät / kompakt drivis Hyvin tiheä ajojaa	9 - 9+10	Water temperature isotherm (°C) Vattentemperaturisoterm (°C) Veden lämpötilan tasa-arvokäyrä (°C)
Consolidated ice Sammanfrusen drivis Yhteenäytynyt ajojaa	10/10	Mean water temperature Ytvattnets medeltemperatur Meriveden pintalämpötilan keskiarvo (1971 - 2000)
Ice thickness (cm) Istjocklek (cm) Jään paksuus (cm)	20-40	

Restrictions to Navigation, SWEDEN Trafikrestriktioner, Sverige - Liikennerajoitukset, Ruotsi			
Port Hamn Satama	Min ice Class Min jääloukka	Min tonnage Min kantavuus	First day of validity Datum for ikraftträdande Voimaantulopäivä
Karlsborg	II	2000 dwt	2018-12-17
Luleå-Harabolmen	II	2000 dwt	2018-12-22

Swedish Maritime Administration (Sjöfartsverket)

Assistance Restrictions, FINLAND Assistansrestriktioner, Finland - Avustusrajoitukset, Suomi		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vahimmajääloukka ja -kantavuus	First day of validity Datum for ikraftträdande Voimaantulopäivä
Joensuu, Puhos, Varkaus, Kuopio, Siilinjärvi, Puhos ja Joensuu	II, 1300 dwt	2018-12-04
Varkaus, Kuopio ja Siilinjärvi, Puhos ja Joensuu	II, 2000 dwt	2018-12-19
Saimaan kanava, Lappeenranta, Joutseno, Imatra, Ristiina ja Savonlinna	II, 1300 dwt	2018-12-19

Saimaan kanava suljetaan liikenteeltä tammikuun 1. päivänä.
Saima kanal är stängd för trafik från och med den 1 januari.
The Saimaa Canal will be closed for traffic from 1st of January.

Finnish Transport Agency (Liikennevirasto)

ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

FINLAND – FINLAND – SUOMI		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjäätaluokka ja –kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Joensuu, Puhos, Varkaus, Kuopio, Siilinjärvi	II, 1300 dwt	4.12.2018
Joensuu, Puhos, Varkaus, Kuopio, Siilinjärvi	II, 2000 dwt	19.12.2018
Lappeenranta, Imatra, Joutseno, Ristiina, Savonlinna, Saimaan kanava	II, 1300 dwt	19.12.2018
Saimaan kanava suljetaan liikenteeltä tammikuun 1. päivänä. Saima kanal är stängd för trafik från och med den 1 januari. The Saimaa Canal will be closed for traffic from 1st of January.		

SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjäätaluokka ja –kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Karlsborg	II, 2000 dwt	17.12.2018
Luleå, Haraholmen	II, 2000 dwt	22.12.2018

DENMARK – DANMARK – TANSKA		

RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Vyborg	Small crafts	6.12.2018
Vysotsk	Small crafts	14.12.2018
Primorsk	Small crafts	7.12.2018
Saint-Petersburg	Small crafts, barge towed by tug	17.12.2018
Ust'-Luga	Small crafts	1.12.2018
Vyborg	Barge towed by tug	19.12.2018

ESTONIA – ESTLAND – VIRO			
Port Hamn Satama	Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jäätaluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

LATVIA – LETTLAND – LATVIA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA		

POLAND – POLEN – PUOLA			
Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jäätaluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

GERMANY – DANMARK – SAKSA			
Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jäätaluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä